

إلى: المستثمرين المعيّنين في البلدان  
الأعضاء في الاتحاد  
الاتحادات المحدودة (للعلم)

المكتب الدولي  
Weltpoststrasse 4  
P.O. Box 312  
3000 BERNE 15  
SWITZERLAND

الهاتف: +41 31 350 31 11  
الفاكس: +41 31 350 31 10  
www.upu.int

جهة الاتصال: السيد Ján Bojnansky  
الهاتف: +41 31 350 32 03  
jan.bojnansky@upu.int

برن، في ١٤ مايو ٢٠٢٠

الإحالة: 4631(DOP.SC.TP)1045  
الموضوع: استبيان بشأن المسافة المتوسطة المرجحة والتعويض عن النفقات المترتبة على النقل الجوي داخل بلد المقصد

حضرة السيدة، السيد،

/ يسرني أن أوجّه إليكم طيه الاستبيان (الملحق ١) الذي يهدف إلى جمع بيانات مستثمركم المعيّن بشأن بريد الرسائل الدولية الوارد الموجّه جواً في بلد المقصد.

ويُرجى استيفاء هذا الاستبيان إذا كان مستثمركم المعيّن يستخدم النقل الجوي في نقل البريد الدولي الوارد داخل بلدكم. وستحصلون على تعويض في حال تجاوزت المسافة المتوسطة المرجحة التي يقطعها البريد الدولي جواً في الشبكة الداخلية ٣٠٠ كم.

وكما تعلمون، يتولى المكتب الدولي وفقاً للبند ٥ من المادة ٣٣-١٠١ من نظام اتفاقية الاتحاد البريدي العالمي حساب المسافة المتوسطة المرجحة لكل مستثمر معيّن يحق له، بموجب البند ٥ من المادة ٣٣ من الاتفاقية البريدية العالمية، استرداد التكاليف الإضافية المترتبة على نقل بعائث بريد الرسائل الدولية جواً داخل بلده.

وأذكركم بأنه وفقاً للبند ٧ من المادة ٣٣ من الاتفاقية، يستبعد المستثمر المعيّن في المقصد، من أجل حساب المسافة المتوسطة المرجحة، وزن جميع الإرساليات التي يستند حساب تعويض النفقات الختامية المتعلقة بها، خاصة إلى التكاليف أو إلى التعريفات الداخلية أو الأسعار المعلنة ذاتياً المنصوص عليها في المادة ٢٨ مكرراً (التي دخلت حيز التنفيذ في ١ يناير ٢٠٢٠). وينطبق هذا خاصة على المبادلات بين بلدان نظام النفقات الختامية المستهدف (انظر المادة ٢٩ من الاتفاقية) وعلى الجزء من البريد الذي تتلقاه هذه البلدان من بلدان النظام الانتقالي (انظر البند ٩ من المادة ٣٠ من الاتفاقية).

/ وكما هو مُبيّن في البند ٥ من المادة ٣٣-١٠١ من نظام اتفاقية الاتحاد البريدي العالمي (يحتوي الملحق ٢ على تعليق المكتب الدولي على المادة ٨٥ من اتفاقية واشنطن لعام ١٩٨٩ التي تحتوي على معلومات شاملة عن طريقة الحساب) تحسب المسافة المتوسطة المرجحة وفقاً للوزن الإجمالي لجميع الإرساليات الجوية التي تصل إلى بلد المقصد، بما فيها البريد الذي لم يستأنف توجيهه بالطريق الجوي داخل هذا البلد (انظر المزيد من

التفاصيل في الاستبيان الوارد في الملحق (١). وتستند هذه البيانات إلى الإحصائيات التي يعدها المستثمرون المعيّنون والتي ينبغي أن ترد إلى المكتب الدولي كل سنة.

ولن يحق للمستثمرين المعيّنين الذين لا يقدمون هذه المعلومات في الوقت المحدد أن يطالبوا بسداد النفقات المترتبة على النقل الجوي الداخلي.

ولكي يتسنى لنا تحيين حساب المسافات المتوسطة المرجحة، نرجو منكم التفضل بتزويدنا، بواسطة الاستبيان المرفق، بأحدث بياناتكم الإحصائية المتعلقة بالبريد الجوي لكي يراعيها المكتب الدولي. وينبغي أن ترد هذه البيانات إلى المكتب الدولي في موعد أقصاه ٣٠ سبتمبر ٢٠٢٠ (انظر البندين ١-٥ و ٢-٥ من المادة ٣٣-١٠١ من نظام اتفاقية الاتحاد البريدي العالمي).

ومن ثم لا بد من الالتزام بتاريخ إعادة إجاباتكم إلينا المذكور أعلاه ليتيسر لنا إدراج البيانات الخاصة بكم في المنشور الجديد للمكتب الدولي وبالتالي تمكين المستثمرين المعيّنين الآخرين، عند الاقتضاء، من أن يستخدموا بياناتكم في حساب أسعارهم المتعلقة بالبريد الجوي الموجّه إلى الخارج.

ويبلغ السعر الأساسي للنقل الجوي للبريد لعام ٢٠٢٠ ما قدره ٠,٥١٢ من الألف من الوحدة من وحدات حقوق السحب الخاصة أي ما يعادل ٠,٠٠٥١٢ وحدة من وحدات حقوق السحب الخاصة للكيلوغرام الواحد من الوزن الإجمالي وللكيلومتر الواحد (انظر منشور المكتب الدولي رقم ٦٩ الصادر في ٢٢ أبريل ٢٠١٩).

وتفضلوا بقبول فائق عبارات التقدير والاحترام،،،

مدير العمليات البريدية،  
عبد الإله بوستة